



Eliyahu BaYona
Director

Parashat Devarim Va'etjanán Y supliqué

Por: Eliyahu BaYonah
Director Shalom Haverim Org
New York

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **3:23** ***Va'etjanán el-Adonay ba'et haji***
- Y yo supliqué al Eterno en aquel tiempo, diciendo:
- **3:24** ***Adonay Elohim atah hajilota lehar'ot et-avdeja et-godleja ve'et-yadeja hajazakah asher mi-El bashamayim uva'arets asher-ya'aseh jema'aseyja vejigvuroteja.***
- Eterno Dios, Tú has comenzado a mostrar a tu siervo tu grandeza y tu mano fuerte, pues ¿qué dios hay en el cielo o en la tierra que pueda hacer conforme a tus obras, y conforme a tus hechos extraordinarios?

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **3:25** *Ebrah-na ve'er'eh et-ha'arets hatovah asher be'ever haYarden hajar hatov hazeh vechaLevanon.*
- ¡Déjame pasar, te ruego, y veré la buena tierra que está más allá del Jordán, este buen monte y el Líbano!
- **3:26** *Vayit'aber Adonay bi lema'anjem velo shama elay vayomer Adonay elay rav-laj al-tosef daber elay od badavar hazeh.*
- Mas el Eterno se enojó contra mí por causa vuestra, y no me escuchó. Y me dijo el Eterno: ¡Basta!, no vuelvas a hablarme sobre este asunto.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **3:27** *Aleh rosh haPisgah vesa eyneyja yamah vetsafonah veteymanah umizrajah ur'eh ve'eyneyja ki-lo ta'avor et-haYarden hazeh.*
- Sube a la cumbre de la Pisgá (colina) y alza los ojos hacia el occidente, y hacia el norte, y hacia el sur, y hacia el oriente, *-(tu me pediste que te mostrara la buena tierra, pero Yo te muestro toda la tierra)-* y contempla con tus ojos, porque no pasarás este Jordán.

Parashat Semanal

פרשת שבוע



Parashat Semanal

פרשת שבוע

- Este es uno de los cuatro contextos de la Tora donde Moshé le dijo a Hashem: "No te dejare hasta que me respondas si has de satisfacer mi ruego o no" A eso alude la expresión aparentemente superflua "diciendo"
- Moisés, el pastor modelo que guió al pueblo durante cuarenta años en la travesía del desierto, no pudo realizar su sueño: el de entrar en la Tierra Prometida.
- Con este propósito, hizo una plegaria como última tentativa, para que Dios le dejase pasar el Jordán y ver "la buena tierra".
- El Rabino Samlay ve en la plegaria de Moisés, el orden que debe seguirse al orar.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- Moisés comienza exaltando a Dios antes de hacer su petición.
- Dice Rabí Samlay "No podemos dirigir nuestras preces a Dios antes de haberle loado y haber reconocido su grandeza y su poder" (Yalcut 813).
- La plegaria de Moisés sirvió de fórmula para los rezos de nuestro ritual. Una de las más importantes, la Amidá o Shemonéh Esréh, plegaria silenciosa que contiene dieciocho bendiciones (diecinueve incluyendo la oración lamalshinim velaminim) y que se reza de pie, comienza en efecto con fórmulas laudativas dirigidas al Eterno; solamente después, siguen las peticiones.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- Cuánto dolor se entrevé en las cortas y pocas palabras que Moisés dedica a Dios en su plegaria (ver vers. 25-28). Moisés debía morir en el desierto, con la generación que tanto amó, y a la que, durante los duros cuarenta años, transmitió la palabra divina.
- Rambán explica por qué Moshé Rabenu ahora recuerda sus oraciones a Dios en este momento.
- Después que Moshé mencionó la conquista de la tierra de Sihón y Og (2:26 – 3:20) y dijo: “Y a Yehoshúa ordené en aquel tiempo, diciendo: Tus ojos han visto todo lo que acaba de hacer el Eterno, vuestro Dios, a estos dos reyes; así hará el Eterno con todos los reinos por los cuales pasarás.” (Dev. 3:21)

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- El mencionó: *“Yo no voy a cruzar hacia allá porque yo imploré al Glorioso Nombre y Él no me escuchó –v. 26- y (en vez de eso) me ordenó que fortaleciera a Yehoshúa porque él será quien cruce el Yarden –v. 28-*
- La oración mencionada en nuestro verso y las siguientes cronológicamente preceden a la escogencia de Yehoshúa mencionada en el verso 21.
- De acuerdo con esto, el mandamiento de Moshé sobre Yehoshúa que dice el verso 21 fue el cumplimiento de la ordenanza, *“ordena y fortalece a Yehoshúa”* mencionada en el verso 28.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- La solicitud de Moisés de serle permitido entrar a la Tierra de Israel que es mencionada aquí, no se menciona por ningún lado en el Libro de Bamidbar –Números- que es el lugar donde estos eventos ocurrieron.
- Rambán nos explica cuándo fue exactamente que esta plegaria fue expuesta delante del Eterno.
- Y el significado de “en aquel tiempo” es una referencia al momento de cuando el decreto que Moisés mencionó previamente, cuando el dijo, “Cuando Hashem se enojó conmigo por causa de ustedes”, que es en referencia al episodio de “las aguas de la disputa” en Kádesh (Núm. 20)

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- Como quiera que sea, la súplica mencionada en nuestro verso no fue mencionada ahí, en el día de la ocurrencia.
- La explicación mas consecuente sobre “en aquel tiempo” significa, “al tiempo mencionado, cuando conquisté a los dos reyes Amoritas Sihón y Og y comenzó la guerra contra las naciones que fueron dadas contra Israel, y yo repartí las tierra a las dos tribus de Rubén y Gad”
- Y esto pudo haber ocurrido cuando le fue dicho a él de parte de Dios: “Sube al Monte de Abarim...y tu serás recogido junto con tu pueblo” (Números 27: 12-13); entonces el aquí buscó la misericordia e hizo esta súplica.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- Y cuando Dios no escuchó sus palabras, el siguió y rezó: “Pueda Hashem, Dios de los espíritus de toda carne, escoger un hombre de entre la asamblea...” y Dios escogió a Yehoshúa para que sucediera a Moisés.
- Entonces, la oración fue escuchada pero fue respondida en el sentido de escoger a Yehoshúa, pero el otro asunto fue omitido.
- Aquí entonces, Moisés menciona esta plegaria que fue rehusada para hacerlo conocer a ellos que la Tierra era amada de una manera muy especial por él y que él no tuvo el mérito de entrar debido a ellos.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- En el verso 24 vemos, *Adonay Elohim atah hajilota lehar'ot et-avdeja et-godleja ve'et-yadeja hajazakah - Eterno Dios, Tú has comenzado a mostrar a tu siervo tu grandeza y tu mano fuerte,*
- אֲדֹנָי יְהוָה אַתָּה הַחֲלֹוֹתְ לְהַרְאוֹת אֶת-עַבְדְּךָ אֶת-גְּדֻלָּתְךָ
- Aquí habla de *Adonay Elohim*, que significa, de acuerdo a Rashí, **misericordioso en el juicio.**
- Pero vemos claramente que literalmente no se halla escrito *Elohim אֱלֹהִים* como aparecería en Bereshit 1.
- Por el contrario vemos que dice literalmente *Adonay Hashem*, que traduce “Mi Señor Hashem”, como: “Mi Señor Bondadoso”

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- Como sabemos, Adonay se deriva de la palabra Adon אָדוֹן – Señor. Representa la idea de *autoridad y juicio divinos* sobre el mundo.
- El segundo nombre, el Tetragrama יהוה – Hashem- representa el *atributo de misericordia y bondad divina* hacia el mundo.
- El Tetragrama –Nombre de cuatro letras- יהוה – en hebreo decimos Shem Hameforash, o sea, Nombre Explícito, que por reverencia a su estimación tan alta lo abreviamos ה'
- Lo traducimos usualmente como “El Eterno”, ya que en sí mismo, expresa la idea de *eternidad*.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- Por qué ‘eternidad’?
- Porque está compuesto por la conjunción de los tres tiempos del verbo ser:
- **הָיָה** – Hayáh -Era
- **הוּא** - Hové - Es
- **יְהִי**! –Yihyéh – Será
- La vocalización que aparece en el texto hebreo no indica la forma que se pronuncia, ya que este Nombre es impronunciable.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- Este Nombre יהוה – Hashem- desde la perspectiva relativa del ser humano es el que mejor expresa la inefabilidad absoluta de la esencia divina.
- En cambio, el nombre divino אֱלֹהִים – Elohim, que usualmente traducimos como “Dios” expresa la idea de *autoridad y juicio* y por ello es un atributo que representa el atributo divino de justicia y autoridad.
- Así, pues, en el versículo 1:45, el hecho de que יהוה – Hashem- “el Eterno” no escuchara el llanto y las voces de los israelitas implica que ellos habían provocado que el atributo de misericordia divina se comportara hacia ellos *como si fuera cruel*.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- Rashí enfatiza aquí que Moshé aludía a la conjunción de estos dos atributos divinos opuestos: por un lado la misericordia y por el otro el juicio.
- El problema aquí es que el Tetragrama está vocalizado como **יהוה**-Hashem-, es decir, que como esta precedido por el nombre **Adonay אֲדֹנָי** es leído como si estuviera escrito **Elohim אֱלֹהִים** [la frase es leída **Adonay Elohim**]
- Rambán conecta este punto a cuando Abraham suplica Dios también por heredero.
- Lo vemos en el Libro de Bereshit 15:2

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **15:2** Y dijo Avram: Eterno Dios: ¿qué me has de dar? Yo estoy sin hijos, y el despensero de mi casa es el damasceno Eliézer.
Vayomer Avram Adonay Elohim mah-titen-li ve'anojé holej ariri uven-meshek beyti hu Damesek Eli'ezer.
- וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יְהוִה מִה־תִּתֶּן־לִי וְאֲנֹכִי הוֹלֵךְ עֲרִירִי
וּבֶן־מִשְׁקָה בֵּיתִי הוּא דַמְשָׁק אֶלְיָעֶזֶר:
- Como vemos, en el caso de Abraham los Nombres Divinos también están escritos de manera similar al de Moshé.
- El primero con Alef Dalet y el segundo con Yud Hei

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- El Midrash dice respecto de esto:
- Dijo el Rabbí Leví: Abraham dijo: *“O Señor del universo. Si se pide justicia para mí que tenga hijos, dámelos a mí. Y si no se justifica pedirlos para mí, entonces concédemelos por misericordia”*
- Y de manera similar Moshé lo dijo así.
- Aquí vemos el paralelo que nos muestra el Midrash entre la plegaria de Moshe y la plegaria de Abraham.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- Moshé manifestó ***va'etjanan –y yo supliqué-*** y él no dijo ***va'etpalel –y yo oré-*** ya que el habló mediante súplicas al Nombre Glorioso, diciendo:
- *“O Señor en quien esta la Misericordia, Tu has comenzado a mostrar a tu siervo. Tal fue el comienzo de mi profecía que Tu Me mostraste Tu gloria juntamente con la grandeza y el poder, y yo aprendi a conocer cual deidad es en el cielo o en la tierra de Quien pudieran venir tus grandes obras y Tus poderosas proesas?”*
- *De aquí podemos entender, dice Rambán, el asunto de que el Glorioso Nombre se enojó con Moshé*

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- Como se quiera, el lenguaje del Sifré es como sigue:
“dondequiera que la Escritura menciona “el Eterno” esto significa el atributo de misericordia, como se ha dicho: “el Eterno, Dios, clemente y misericordioso” Ex. 34:6
- Y dondequiera menciona el nombre “Dios” –Elokim- esto indica el atributo de juicio, como se dijo: ante los ***ha'elohim*** jueces vendrá la causa de los dos

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **Exodo 22:8** *En toda cuestión de delito sobre buey, sobre asno, sobre carnero, sobre ropa o cualquier cosa perdida de que alguno dijere: "esto es mío", ante **los jueces** vendrá la causa de los dos; y aquél que los jueces condenaren pagará el doble a su compañero.*
- **Al-kol-dvar-pesha al-shor al-jamor al-seh al-salmah al-kol-avedah asher yomar ki-hu zeh ad **ha'Elohim** yavo dvar-shneyhem asher yarshi'un Elohim yeshalem shnayim lere'ehu.**
- Asi como tambien lo aprendemos en Bereshit 6

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **Bereshit 6:2** *y vieron los **hijos de los señores** que las hijas del hombre eran hermosas, y tomaron para sí mujeres entre todas las que habían escogido.*
- **Vayir'u beney ha'Elohim et-benot ha'adam ki tovot henah vayikju lajem nashim mikol asher bajaru.**
- **Como también lo encontramos en Moshé al descender a Egipto:**
- **4:16** *Y él hablará por tu orden al pueblo; y sucederá que él te servirá a ti de boca, y tú le servirás a él de señor.*
- **Vediber-hu leja el-ha'am vehayah hu yihyeh-leja lefeh ve'atah tihyeh-lo le'Elohim.**

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- La intención del Sifré es explicar que el segundo Nombre Divino mencionado aquí indica el atributo de Misericordia, siendo esto el propio Nombre Divino, mientras que todos los demás Nombres significan el atributo de Juicio, como Elokim, que también es el término para Jueces, y ciertamente, el Nombre Alef Dalet que es una expresión de Señorío.
- Entonces, Moshé completó las palabras de reprensión con este episodio en el que él informó al pueblo que sus ancestros habían causado asimismo un mal, y también se lo causaron a él sufriendo la pena de prevenirlo de entrar y heredar la Tierra.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- Pero, curiosamente Moshé vuelve a recordar este incidente mas adelante en los versos:
- **4:10** Yom asher amadeta lifney Adonay Eloheyja beJorev be'emor Adonay elay hakhel-li et-ha'am ve'ashmi'em et-devaray asher yilmedun leyir'ah oti kol-hayamim asher hem jayim al-ha'adamah ve'et-bneyjem yelamedun.
- (No te olvides de lo que vieron tus ojos) el día en que estuviste delante del Eterno, tu Dios, en Jorev, cuando me dijo el Eterno: Júntame al pueblo para que Yo le haga oír mis palabras, las que aprenderán para que me teman todos los días que vivieren sobre la tierra y que tambien se las enseñen a sus hijos.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- [4:13](#) Vayaged lajem et-brito asher tsivah etjem la'asot aseret hadevarim vayijtevem al-shney lujot avanim.
- Y El os anunció su pacto, el cual os ordenó observar, o sea los diez mandamientos; y los escribió sobre dos tablas de piedra.
- [4:14](#) Ve'oti tsivah Adonay ba'et hahi lelamed etjem jukim umishpatim la'asotjem otam ba'arets asher atem ovrin shamah lerishtah.
- Y a mí me ordenó el Eterno en aquel tiempo que os enseñase estatutos y juicios para que los cumplieseis en la tierra adonde vais a pasar para heredarla.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- [4:15](#) Venishmartem me'od lenafshoteychem ki lo re'item kol-temunah beyom diber Adonay aleychem beChorev mitoch ha'esh.
- Y guardaréis mucho vuestras almas (de error), porque no visteis figura alguna en el día que os habló el Eterno en Jorev, de en medio del fuego,
- [4:16](#) Pen-tashchitun va'asitem lachem pesel tmunat kol-samel tavnit zachar o nekevah.
- no sea que os corrompáis y hagáis para vosotros escultura, semejanza de cualquier ídolo, forma de hombre o de mujer;

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- [4:19](#) Ufen-tisa eyneycha hashamaymah vera'ita et-hashemesh ve'et-hayare'ach ve'et-hakochavim kol tsva hashamayim venidachta vehishtachavita lahem va'avadetam asher chalak Adonay Eloheycha otam lechol ha'amim tachat kol-hashamayim.
- o no sea que alces tus ojos a los cielos y veas el sol, y la luna, y las estrellas, con todo el ejército de los cielos, y seas impulsado a postrarte ante ellos y darles culto; cosas que el Eterno, tu Dios, destinó con el único fin de alumbrar a todos los pueblos que hay bajo el cielo.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- [4:20](#) __ Ve'etchem lakach Adonay vayotsi etchem mikur habarzel miMitsrayim lihyot lo le'am nachalah kayom hazeh.
- Y a vosotros os ha tomado el Eterno y os ha sacado del crisol de hierro, de Egipto, para que seáis pueblo de su herencia, como lo sois hoy.
- [4:21](#) __ V'Adonay hit'anaf-bi al-divreychem vayishava levilti ovri et-haYarden ulevilti-vo el-ha'arets hatovah asher Adonay Eloheycha noten lecha nachalah.
- Y el Eterno se enojó contra mí por causa vuestra, y juró que no había de pasar el Jordán, ni de entrar en aquella buena tierra que el Eterno, tu Dios, te va a dar en posesión,

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- [4:22](#) Ki anochi met ba'arets hazot eyneni over et-haYarden ve'atem overim virishtem et-ha'arets hatovah hazot.
- por lo cual he de morir en esta tierra; yo no pasaré el Jordán. Y vosotros lo pasaréis y heredaréis aquella buena tierra.
- [4:23](#) Hishamru lachem pen-tishkechu et-brit Adonay Eloheychem asher karat imachem va'asitem lachem pesel temunat kol asher tsivecha Adonay Eloheycha.
- Guardaos no sea que olvidéis el pacto del Eterno, vuestro Dios, que El tiene hecho con vosotros, y os hagáis escultura alguna a semejanza de cualquiera cosa que te ha ordenado no hacer el Eterno, tu Dios.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- [4:24](#) *Ki Adonay Eloheyja esh ojlah hu El kaná.*
- Porque el Eterno, tu Dios, es un fuego devorador, Dios celoso es.
- Rambán establece que el sentido místico por la vía de la Verdad, es decir, las enseñanzas místicas de la Cabalá, es que un aprendiz en estas materias debe entender que el verso “porque el Eterno tu Dios es un fuego devorador,” es como tu lo has visto en la cima de la Montaña.
- El repitió en este lugar lo que ya había dicho, como si dijera:

Judaísmo Ortodoxo Moderno

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- “El Eterno me ordenó en aquel momento que te enseñara los mandamientos que tu debes cumplir en la Tierra adonde tu vas para poseerla, ahora acepta la instrucción de mi boca porque yo debo morir en esta tierra (no debo atravesar el Yardén), y por lo tanto, no estaré disponible para enseñarte en la Tierra de Israel, y por eso no olvides lo que yo te he enseñado aquí ni lo que viste en el Sinaí.
- Y no olvidéis el Pacto del Eterno tu Dios en el fuego devorador en la cima del Monte y tu hagas la semejanza a alguna cosa.
- Es decir, ni ocurrirse hacer una semejanza de Moshé



Eliyahu BaYona
Director

Fuentes: Toráh, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Maimonides, Zev ben Shimon HaLevi “Kabbalah and Exodus”, Rabbi Yissocher Frand

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

14 de Av 5775– Julio 30, 2015- Monsey New York